

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 64 (1926)  
**Heft:** 8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## POUR UN POINT MARTIN PERDIT SON ANE!

**O**N cite souvent ce dicton à propos de l'insuccès d'une entreprise que l'oubli d'un détail insignifiant à première vue fait échouer, mais il est rare qu'on en connaisse l'origine. Voici à ce sujet ce que rapporte une vieille tradition.

L'Abbaye d'Asello, en Italie, appartenait à un ecclésiastique du nom de Martin, qui voulut faire inscrire sur le portail d'entrée ce vers latin:

*Porta, patens esto. Nulli claudaris honesto.*  
(Porte reste ouverte. Ne sois fermée à aucun homme honnête).

Mais, soit par malice, soit par sottise, l'ouvrier chargé de graver l'inscription plaça après *nulli* le point qu'il fallait mettre après *esto*. L'inscription se présenta donc sous cette forme qui en modifiait complètement le sens :

*Porta, patens esto nulli. Claudaris honesto.*  
(Porte, ne reste point ouverte. Sois fermée à tout homme honnête).

Le pape ayant eu connaissance de cette inscription si malsaine et peu charitable, priva Martin de son Abbaye dont un autre ecclésiastique reçut l'apanage. Le nouveau titulaire fit corriger le malheureux vers, et, afin de se conformer à l'usage du temps en affichant les décisions de l'autorité, il fit ajouter le vers suivant qui servirait ainsi de leçon :

*Uno pro puncto caruit Martinus Ascello.*

(Pour un point Martin perdit son Asello). Or *Asello* signifie aussi *âne* en latin, et l'équivoque donna lieu depuis lors au dicton :

*Pour un point Martin perdit son âne !*

Robert Nicole.

**Les deux gifles.** — Le petit Jacques rentre de l'école en pleurant à chaudes larmes. Sa maman le questionne, inquiète :

— Qu'est-ce que tu as, mon cheri ? Pourquoi pleures-tu ?...

— Heu ! Heu !...

— T'es-tu fait du mal quelque part ?... Allons, réponds-moi !...

— Heu ! Heu ! Heu !...

— Voyons, réponds-moi donc, à la fin, au lieu de pleurnicher ainsi ?...

L'enfant finit par se décider :

— Oh ! maman, je n'ai vraiment pas de chance !

— Parle ! Que t'est-il arrivé ?...

— Oh ! maman !... Figure-toi qu'y a mon petit camarade Robert qui avait planté — heu ! heu ! — une épingle la pointe en l'air, — heu ! heu ! — pour qu'y se pique en s'asseyant. Alors, moi, — heu ! heu ! — quand j'ai vu qu'il allait s'asseoir, j'ai vite été tirer la chaise, — heu ! heu !...

— Eh bien ?...

— Eh bien, maman, ça fait qu'il ne s'est pas assis sur l'épingle, — heu ! heu ! — seulement il s'est assis sur terre et il m'a flanqué une gifle ! Heu ! Heu !

— Oh ! mon pauvre cheri !...

— Et puis, maman, Robert, — heu ! heu ! — m'en a flanqué une autre pour m'apprendre à me mêler de ce qui ne me regardait pas... Heu ! Heu !...



## LE CAPITAINE RENAUD

Tais-toi là-dessus, petite sœur, le capitaine Renaud est ce qu'il est. J'ai mon opinion sur lui et tu ne sais pas encore sur quoi elle est basée ; nous n'avons pas le temps de causer de cela. Qu'il te suffise de savoir pour le moment, je te le jure et tu pourras l'affirmer hautement quand tu voudras, que si je suis forcé de vivre de la vie des courreurs du lac, je n'ai nulle part aux pillages et aux mauvaises actions qu'ils commettent, que ce soit le capitaine Renaud... ou qu'on les lui attribue, reprise le jeune homme en rectifiant sa première assertion ; je n'y suis pour rien et me tiens à l'écart. J'étais pêcheur à Cully pour mon plaisir, continua-t-il, je suis devenu pêcheur pour vivre et puisque la rive vaudoise m'est fermée, je vais en Savoie vendre mon poisson. J'avais un foyer où me reposer chaque soir près des miens, j'ai dû remplacer cela par une existence errante entre Yvoire et St-Gingolph. — Qui l'a voulu ? Ce n'est certes pas moi, car tout ce qui m'est cher est resté là — et il montait du dortoir la ville

endormie à quelque distance — mais, tu l'as vu, m'a-t-on assez menacé, assez tourmenté. On ne pouvait plus prendre patience ! Enfin, je suis parti et maintenant l'on dit, l'on commence à répéter, même parmi mes amis, n'est-ce pas, que je suis devenu un « mauvais garçon », que j'ai rejoint quelque bande. Ah ! et il se frappa fortement le genou de la main, c'est à vous donner l'envie de faire ce dont on m'accuse. Au moins j'aurais les profits de la chose. Au lieu de dormir à la belle étoile dans mon bateau et d'arroser mon pain sec de l'eau du lac, j'aurais bon gîte et bonne ripaille avec les compagnons de là-bas.

Il montrait l'autre rive en terminant cette sortie que sa sœur avait écoutée sans rien dire, comprenant que l'amertume débordait un peu chez le jeune homme.

— Frère, dit-elle après un silence, je comprends que tu me dises cela, et je me contente de ce que tu m'affirmes. Patience encore et avec l'aide de Dieu des temps meilleurs viendront. Continue seulement de façon à ce que je puisse répondre non, à tout ce qu'on dira de mauvais sur ton compte.

Le jeune homme avait repris son sang-froid.

— Bête que je suis de te tourmenter ainsi ! Pardon-moi, petite sœur, mais vois-tu quand on est loin de ceux qu'on aime et seul presque tout le jour, la tête travaille et souvent on ne peut s'empêcher de profiter de la première occasion pour se dégonfler un peu. Pardon, te dis-je, excuse-moi et parlons maintenant de ce qui se passe chez nous.

— Hélas, tout va presque de mal en pis — après ton départ, le percepteur que cela avait fâché, tu le penses bien, n'a fait que chercher de mauvaises querelles. Il a imaginé de déterrer, pour nous faire tort, une vieille histoire, tu sais, de quand tu as été à Genève.

— Comment cela ? fit le jeune homme étonné.

— Oui, si j'ai bien compris la chose, quand le garçon qu'on avait en charge à ta place tomba malade et fut forcé de s'en retourner, le père voulut le laisser encore là-bas et promit de payer pension. Il s'arrangea à la récolte et expédia pour son dû quelques tonneaux de vin. Il paraît que, d'après l'ordonnance de Berne, on n'a pas le droit de vendre directement et que le père était en contravention. De là, amende à payer et puis les frais et le reste — je ne sais comment cela va finir. Le père résiste, mais il faudra bien qu'il cède et qu'il paye. Que faire contre ces tout-puissants ! Il aurait voulu venir pour te parler, mais il a craint que la ronde ne revint et tu sais s'ils sont sévères quand un homme est sur le tard hors de chez lui. Il m'a chargé de te dire que si cela empirait, il ferait d'ici à quelques jours le signal à la fenêtre pour que tu viennes au rendez-vous lui parler. Ne manque donc pas de regarder, quand tu pourras, si la lumière y est. J'espère cependant, ajouta-t-elle après une pose, que notre Monsieur Davel qui nous veut du bien nous aidera à en sortir... et peut-être toi aussi.

— Bah ! notre Monsieur Davel est encore un de ces gens de Berne. N'a-t-il pas reçu pension et puis un poste où il peut s'enrichir !

— Arrête, ne dis pas du mal de lui ; c'est un brave homme et qui ne fait pas comme les autres. Ses sœurs se servent de leur petit bien pour secourir le monde et c'est rare par le temps qui court.

— Enfin soit, dit le frère sans avoir l'air convaincu. Vivons au jour le jour puisque c'est à cela que nous sommes réduits.

L'entretien se prolongea quelque temps roulant sur les détails donnés de part et d'autre et sur les faits arrivés depuis que l'on ne s'était vu.

Il touchait à sa fin et déjà plusieurs fois Marianne avait manifesté le désir de se retirer. Heureux de sortir de sa solitude et de se sentir près d'un cœur aimant, Marc l'avait retenue. C'était mal à propos.

Depuis quelques minutes, le chien, tranquille jusque là, avait donné des signes d'inquiétude. Au moment où Marianne se disposait à partir, son agitation avait tellement augmenté qu'elle ne put réussir, n'osant lui commander qu'à voix basse, à fixer son attention et à se faire entendre de l'animal.

— Attends, lui dit Marc, que je voie ce que c'est. Je ne serais pas tranquille de te laisser seule après de pareilles indices. Tiens-le seulement, qu'il ne me gêne pas dans mes recherches. Pour plus de sûreté je vais faire signe à mon compagnon là-bas de venir me rejoindre — nous serons ainsi prêts à tout.

— Ton compagnon ? interrogea Marianne, commençant à s'énoncer de la situation. Quel compagnon ? Mais c'est vrai, tu n'es pas venu seul ? Où est ton bateau ?

— Là-bas, dit le jeune homme, mais n'aie point peur, c'est un ami sûr, compte sur lui, quoiqu'on en dise ; puis il porta les mains à sa bouche et imita la nocturne mélodie du courlis, un instant après il ouvrit et referma rapidement deux fois une lanterne sourde qu'il ramassa près de la grève.

Cela fit il disparut dans l'obscurité, marchant lentement et avec précaution, sans répondre davantage aux questions que voulait lui faire sa sœur.

Restée seule et retenant le chien par son collier, Ma-

rienne se sentit frissonner, car la position était imprévue et pleine de menaçant inconnu. Derrière elle un péril probable ; devant ses yeux un bateau, presque un point tout à l'heure, maintenant évidemment animé et se rapprochant. « Quoiqu'on en dise » se répétait-elle machinalement sans se sentir la force et la présence d'esprit nécessaires pour prendre un parti. Qu'est-ce donc, pensait-elle, que cet aide qui ne doit point m'être inconnu, puisque Marc me dit, « quoiqu'on en dise ? »

Combien de temps passa-t-elle ainsi, immobile, écoutant le silence de la nuit, surveillant les moindres intentions de son chien qui maintenant ne semblait plus se soucier de la quitter, mais faisait mine au contraire de tenir à rester entre elle et l'obscurité qui les enveloppait. Combien de temps ? Il est certain que cela lui sembla long.

(A suivre).

G. Roux.

**Royal Biograph.** — Pour cette semaine, le Royal Biograph a composé un programme absolument extraordinaire, tant par la variété des divers films s'y rapportant que par la valeur réelle de chacun : **Un Mari Substitué**, grand film dramatique et humoristique en 4 parties avec comme principal interprète Reginald Denny et Laura La Planta. Mentionnons également **Une Razzia à la Frontière**, drame du far-west, en deux parties. **La Fiancée russe**, film comique

**Théâtre Lumen.** — C'est donc vendredi 19 courant que la célèbre chanteuse réaliste Andréa Turcy, accompagnée de sa troupe débutera au Théâtre Lumen, avec sa nouvelle revue **J'adore ça, Madame !** revue ultra-comique en 5 actes des excellents auteurs Marc Cab et Thévenet. « J'adore ça, Madame ! est un spectacle qui assure du rire ! du charme ! et de la gaieté ! L'orchestre du Théâtre Lumen renforcé sera dirigé par M. Malbec, chef d'orchestre. Rappelons que la Tournée Andréa Turcy ne sera sur la scène du Théâtre Lumen que du vendredi 19 au jeudi 25 février, en soirée à 8 h. 30 et dimanche 21 en matinée à 2 h. 30.

**Cinéma Lumen.** — Les matinées cinématographiques qui auront lieu au Cinéma Lumen du vendredi 19 au jeudi 25 (dimanche 21 excepté), à 3 h., comportent un programme absolument de tout premier ordre. Citons tout d'abord un splendide film documentaire **Les Chasses du Prince Guillaume de Suède en Afrique**. Puis Buster Keaton (Frigo) dans une de ses meilleures productions **Les Lois de l'Hospitalité**.

Pour la rédaction: J. MONNET  
J. BRON, édit.

Lausanne — Imp. Pache-Varidel & Bron.

## Adresses utiles

Nous prions nos abonnés et lecteurs d'utiliser ces adresses de maisons recommandées lors de leurs achats et d'indiquer le *Conteur Vaudois* comme référence.

## ARTICLES SANITAIRES Caoutchouc Pansements

Hygiène. Bandages et ceintures en tous genres.

W. MARGOT & Cie, Préd-Marché, Lausanne

## CHEMISERIE DODILLE

Rue Haldimand, LAUSANNE  
COLS, CRAVATES, CHAUSETTES, Sous-VÊTEMENTS  
Spécialité de Chemises sur mesure

## COUTELLERIE-PARAPLUIES de la rue de la Louve LAUSANNE

Grand choix. Aiguisage et réparations. Spécialité de tondeuses et sécateurs.

Stéphane BESSON

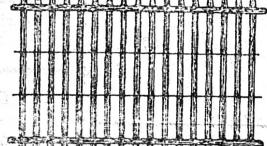
## VERMOUTH CINZANO

Un Vermouth, c'est quelconque, un Cinzano c'est bien plus sûr.

P. POUILLOT, agent général, LAUSANNE

## CLOTURES ET TREILLAGES

Prix et catalogue sur demande



**DIZERENS & Cie**  
Gare du Flon Lausanne

Comptoir de Bijouterie  
et Orfèvrerie

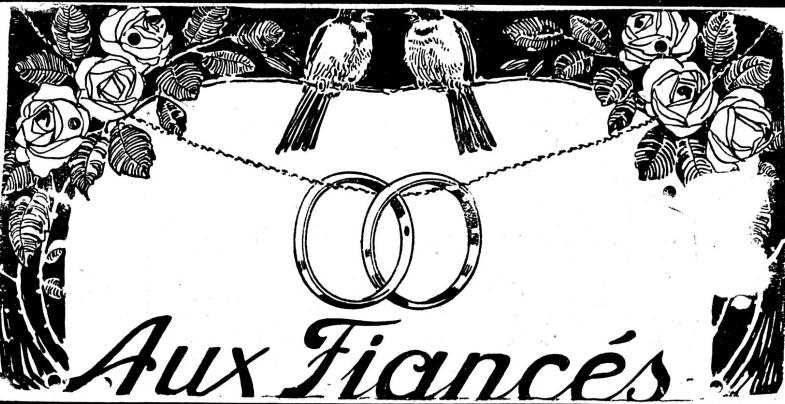
Madame

**M. LASSUEUR**  
(Anc. HALDY)

Rue de Bourg 7, 1<sup>er</sup> étage

LAUSANNE

Gravures Armoiries



**FRANCILLON & C°**

Société Anonyme — Rue St-François, 5

— LAUSANNE —

Maison fondée en 1722



Ustensiles de cuisine et de ménage

OUTILLAGE

Maison réputée pour vendre en  
bonne qualité et à prix modérés

**MERCERIE - BONNETERIE**

Maison de 1<sup>er</sup> ordre

**WEITH & Cie**

LAUSANNE

Rue de Bourg, 27

BAS

GANTS

Horlogerie  
soignéeZENITH - OMEGA  
CLARENZA  
ETERNA  
etc.BIJOUTERIE  
OR - ARGENTDouble  
et plaqué or  
Orfèvrerie argent  
et métal argentéRéparation soignée garantie de Montres,  
Réveils, Pendules

**Descentes - Tapis de table**

Milieux de salon

Prix très réduits

— MAGASIN —

**Brouilhet - Dodille**

LAUSANNE, Montée St-Laurent

**BANQUE COMMERCIALE DE LAUSANNE**

Chs SCHMIDHAUSER &amp; Cie

— Fondée en 1898 —

(CAPITAL ET RÉSERVES : Fr. 1,421,000)

traite aux taux les plus favorables toutes opérations de banque, savoir : Recouvrements d'effets. Escompte de papier commercial.

Comptes de crédit, garantie par titres, hypothèques ou signatures.

Comptes chèques. Avances sur traites.

Réception de dépôts franco commission : en compte à vue 3% — Dépôts à terme 4 1/2 à 5 1/2 % d'intérêts. — Caisse d'épargne (dépôts jusqu'à 10,000 fr.) 4 1/2 %.

Achat et vente de titres à la Bourse de Lausanne, aux bourses suisses et étrangères.

Encaissements de coupons. — Changes.

**JEAN LEHMANN**



Commerce de chevaux et bestiaux

Vente - Echange

PRILLY - Tél. 21.50 - Tram 3 - Ancienne ferme Delarue

**DÉPILATOIRE**

DESTRUCTION RADICALE  
de tous poils follets et durs du visage et  
du corps, sans inflammation ni douleur,

Succès complet

garanti en 2 à 3 minutes

(Innocuité absolue)

Expéditions discrètes contre rembours.

A. EICHENBERGER, Export  
Lausanne

**DAMES**  
Retards. Conseils discrets par Case  
Dara, 430, Rive, Genève.

**VILLENEUVE**  
BÉCHERT-MONNET & Cie  
LAUSANNE

**Le Mexana**

sans rival



Contre chute de cheveux, pellicules, blanchissement. Fortifiant incomparable, assurant la repousse rapide de la chevelure, même sur les endroits les plus dénudés. Après quelques emplois, l'effet est surprenant.

Flacons à fr. 3,50, 4,50  
et fr. 8,50.  
Envoi contre remboursement.

A. EICHENBERGER, EXPORT  
LAUSANNE

Cô n'a pas couâte de s'assurâ à la

**Mutuelle Vaudoise**

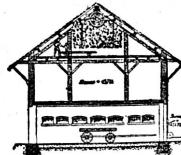
pâo s'ein repeintre à lezi.

**Agriculteurs !! Attention !!**

**Le monte-charges „Gendre“ à 4 câbles**

Frein automatique de sûreté

Décrochage automatique des chaînes



a été reconnu supérieur, car il a obtenu en 1913 un premier prix « médaille d'argent dans un concours pratique dans le département de l'Ain », en 1914 un premier prix « médaille d'argent à l'Exposition nationale de Berne », et 1925 une médaille de vermeil à l'Exposition d'Agriculture à Berne.

Demandez catalogue et référence

**ARCHITECTURE-DÉCORATION**

**A. COTTING**

ARCHITECTE

Av. Ruchonnet, 3 LAUSANNE : Téléphone 60.67

Projets, études et devis de constructions  
Transformations, Réparations, Reconstructions  
Constructions murales

**Mon chez moi**

JOURNAL ILLUSTRÉ DE LA FAMILLE

Parait tous les mois. — Un an Fr. 5,50.  
Actualités. — Littérature. — Hygiène. — Travaux féminins. — Hors-texte

**Imprimerie Pache-Varidel & Bron** Pré-du-Marché  
LAUSANNE

**Stouky, Baumgartner & Cie**  
S.A.  
LAUSANNE  
Papiers en tous genres